

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Reference: C.N.826.2011.TREATIES-48 (Depositary Notification)

NAGOYA - KUALA LUMPUR SUPPLEMENTARY PROTOCOL ON LIABILITY  
AND REDRESS TO THE CARTAGENA PROTOCOL ON BIOSAFETY

NAGOYA, 15 OCTOBER 2010

PROPOSAL OF CORRECTIONS TO THE ORIGINAL TEXT OF THE PROTOCOL  
(CHINESE VERSION) AND TO THE CERTIFIED TRUE COPIES

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary,  
communicates the following:

The attention of the Secretary-General has been drawn to apparent errors in various articles of the original of the Protocol (authentic Chinese text) as reproduced in the certified true copies circulated by depositary notification C.N.69.2011.TREATIES-2 of 14 February 2011.

..... The Annex to this notification contains the proposed corrections to the authentic Chinese text.

In accordance with the established depositary practice, unless there is an objection to effecting a particular correction from a Signatory State or a Contracting State, the Secretary-General proposes to effect in the said articles of the original of the Protocol, the proposed corrections to the Chinese text. Such corrections would also apply to the certified true copies.

Any objection should be communicated to the Secretary-General within 90 days from the date of this notification, i.e., no later than 17 April 2012.

18 January 2012



Attention: Treaty Services of Ministries of Foreign Affairs and of international organizations concerned. Depositary notifications are issued in electronic format only. Depositary notifications are made available to the Permanent Missions to the United Nations in the United Nations Treaty Collection on the Internet at <http://treaties.un.org>, under "Depositary Notifications (CNs)". In addition, the Permanent Missions, as well as other interested individuals, can subscribe to receive depositary notifications by e-mail through the Treaty Section's "Automated Subscription Services", which is also available at <http://treaties.un.org>.

**CN.826.2011.TREATIES-48 (Annex/Annexe)**

|    | <i>Authentic Chinese text/Texte authentique chinois</i>    | <i>Proposal of corrections to the authentic Chinese text / Proposition de corrections du texte authentique chinois</i> |
|----|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | 第 1 条中的“……, 协助生物多样性的保护和可持续利用,……”                           | “……, 促进生物多样性的保护和可持续利用,……”                                                                                              |
| 2  | 第 2 条第 2 (b) 款中的序号“(一)”和“(二)”                              | (i), (ii)                                                                                                              |
| 3  | 第 2 条第 2 (d) 款中的序号“(一)”和“二”                                | (i), (ii)                                                                                                              |
| 4  | 第 3 条第 1 (a) 款中的“…… 或原料或 ……”                               | “…… 或饲料或 ……”                                                                                                           |
| 5  | 第 3 条第 2 款中的“经授权使用”                                        | “任何经授权的使用”                                                                                                             |
| 6  | 第 3 条第 5 款中的“适用于在属于 ……”                                    | “适用于……”                                                                                                                |
| 7  | 第 5 条第 4 款中的“…… 特别包括在经营人未这样做时采取适当的应对措施。”                   | “……包括特别是在经营人未能采取适当的应对措施时。”                                                                                             |
| 8  | 第 5 条第 5 款中的“…… 承担的费用和开支的其他情况……”                           | …… 承担费用和开支的其他情况……                                                                                                      |
| 9  | 第 6 条第 2 款、第 7 条、第 8 条中的“得”                                | “可”                                                                                                                    |
| 10 | 第 10 条第 3(b) 款中的“对此种机制的环境、经济和社会影响进行评估, 尤其是这方面给发展中国家造成的影响。” | “对此种机制产生的环境、经济和社会影响进行一次评估, 特别是对发展中国家的影响。”                                                                              |